

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 12. decembra 2008

**o opatreniach potrebných na príspevok na akumulovanú hodnotu vlastného imania Európskej centrálnej banky a na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám**

(ECB/2008/27)

(2009/57/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), a najmä na jeho článok 30,

keďže:

- (1) Rozhodnutie ECB/2008/23 z 12. decembra 2008 o percentuálnych podieloch národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup> upravuje kľúč na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky (ďalej len „kľúč základného imania“) v súlade s článkom 29.3. štatútu ESCB a stanovuje s účinnosťou od 1. januára 2009 nové vážené podiely pridelené každej národnej centrálnej banke (ďalej len „NCB“) v upravenom kľúči základného imania (ďalej len „vážené podiely v kľúči základného imania“).
- (2) Úpravy vážených podielov v kľúči základného imania a z nich vyplývajúce zmeny v podieloch NCB na upísanom základnom imaní Európskej centrálnej banky (ďalej len „ECB“) vyžadujú úpravu pohľadávok, ktoré ECB pripísala v prospech národných centrálnych bánk tých členských štátov, ktoré prijali euro (ďalej len „zúčastnené členské štáty“) podľa článku 30.3. štatútu a ktoré zodpovedajú príspevkom zúčastnených NCB na devízové rezervy ECB (ďalej len „pohľadávky“).
- (3) Tie zúčastnené národné centrálné banky, ktorých percentuálne podiely v upravenom kľúči základného imania sa v dôsledku úpravy zvyšujú, by mali uskutočniť vyrovnávací prevod na ECB, zatiaľ čo ECB by mala uskutočniť vyrovnávací prevod na tie zúčastnené národné centrálné banky, ktorých percentuálne podiely v upravenom kľúči základného imania sa znižujú.
- (4) V súlade so všeobecnými zásadami neustrannosti, rovnakého zaobchádzania a ochrany oprávnených očakávaní, na ktorých sa zakladá štatút ESCB, by tie zúčastnené národné centrálné banky, ktorých pomerný podiel na akumulovanej hodnote vlastného imania ECB sa v dôsledku uvedených úprav zvyšuje, mali tiež uskutočniť vyrovnávacie prevody na tie zúčastnené národné centrálné banky, ktorých pomerný podiel sa znižuje.

- (5) Na účely vypočítania úpravy hodnoty podielu každej zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania ECB by sa príslušné vážené podiely každej zúčastnenej NCB v kľúči základného imania do 31. decembra 2008 a s účinnosťou od 1. januára 2009 mali vyjadrovať ako percentuálny podiel na celkovom základnom imaní ECB upísanom všetkými zúčastnenými národnými centrálnymi bankami.
- (6) Preto je potrebné prijať nové rozhodnutie ECB, ktoré zruší rozhodnutie ECB/2006/24 z 15. decembra 2006 o opatreniach potrebných na príspevok na akumulovanú hodnotu vlastného imania Európskej centrálnej banky a na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám <sup>(2)</sup>.
- (7) Podľa článku 1 rozhodnutia Rady 2008/608/ES z 8. júla 2008 v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy o prijatí jednotnej meny Slovenskom od 1. januára 2009 <sup>(3)</sup> sa výnimka v prospech Slovenska uvedená v článku 4 Aktu o pristúpení z roku 2003 <sup>(4)</sup> s účinnosťou od 1. januára 2009 zrušuje,

ROZHODLA TAKTO:

## Článok 1

## Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa pod pojmom:

- a) „akumulovaná hodnota vlastného imania“ rozumie celkový súčet rezervných fondov ECB, účtov precenenia a rezerv zodpovedajúcich rezervným fondom, ktorý ECB vypočíta k 31. decembru 2008. Rezervné fondy ECB a rezervy ECB zodpovedajúce rezervným fondom zahŕňajú bez obmedzenia všeobecnej platnosti „akumulovanej hodnoty vlastného imania“ všeobecný rezervný fond a rezervy zodpovedajúce rezervným fondom na kurzové a úrokové riziko a riziko spojené s cenou zlata;
- b) „deň prevodu“ rozumie druhý pracovný deň nasledujúci po schválení účtovnej závierky Radou guvernérov na finančný rok 2008.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 31.1.2007, s. 9.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 195, 24.7.2008, s. 24.<sup>(4)</sup> Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).<sup>(1)</sup> Pozri stranu 66 tohto úradného vestníka.

## Článok 2

**Príspevok na rezervné fondy a rezervy ECB**

1. Ak sa podiel zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania v dôsledku zvýšenia jej váženého podielu v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. januára 2009 zvyšuje, takáto zúčastnená NCB prevedie na ECB v deň prevodu sumu určenú podľa odseku 3.

2. Ak sa podiel zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania v dôsledku zníženia jej váženého podielu v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. januára 2009 znižuje, ECB prevedie na takúto zúčastnenú NCB v deň prevodu sumu určenú podľa odseku 3.

3. Do dňa alebo v deň, keď Rada guvernérov schváli účtovnú závierku ECB pre finančný rok 2008, ECB vypočíta a potvrdí každej zúčastnenej NCB buď sumu, ktorú má táto zúčastnená NCB previesť na ECB v prípade podľa odseku 1, alebo sumu, ktorú táto zúčastnená NCB obdrží od ECB v prípade podľa odseku 2. S výhradou zaokrúhľovania sa každá suma, ktorá sa prevedie alebo obdrží, vypočítava vynásobením akumulovanej hodnoty vlastného imania absolútnym rozdielom medzi váženým podielom každej zúčastnenej NCB v kľúči základného imania k 31. decembru 2008 a jej váženým podielom v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. januára 2009, pričom sa výsledok vydelení 100.

4. Sumy uvedené v odseku 3 sú splatné v eurách k 1. januáru 2009, pričom sa skutočne prevedú v deň prevodu.

5. V deň prevodu zúčastnená NCB alebo ECB, ktoré majú previesť sumy podľa odseku 1 alebo odseku 2, prevedú oddelene úroky za obdobie od 1. januára 2009 do dňa prevodu z jednotlivých súm, ktoré má takáto zúčastnená NCB alebo ECB splatiť. Prevádzajúci a príjemcovia týchto úrokov sú tí istí ako prevádzajúci a príjemcovia súm, z ktorých tieto úroky vznikli.

6. Ak je akumulovaná hodnota vlastného imania menšia ako nula, sumy, ktoré sa majú previesť alebo obdržať podľa odseku 3 a odseku 5, sa majú zúčtovať opačne ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 3 a odseku 5.

## Článok 3

**Úprava pohľadávok, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám**

1. Vzhľadom na to, že úpravy pohľadávok, ktoré zodpovedajú prevádzaným devízovým rezervám v prípade Národnej banky Slovenska, sa upravujú rozhodnutím ECB/2008/33 z 31. decembra 2008 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkov Národnou bankou Slovenska do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>, tento

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 83 tohto úradného vestníka.

článok sa týka úpravy pohľadávok, ktoré zodpovedajú devízovým rezervám prevedeným ostatnými zúčastnenými národnými centrálnymi bankami.

2. Pohľadávky zúčastnených národných centrálnych bánk sa upravujú s účinnosťou od 1. januára 2009 v súlade s ich upravenými váženými podielmi v kľúči základného imania. Hodnota pohľadávok zúčastnených NCB s účinnosťou od 1. januára 2009 sa ustanovuje v treťom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

3. V zmysle tohto ustanovenia a bez potreby ďalších formalít alebo úkonov sa predpokladá, že každá zúčastnená NCB 1. januára 2009 previedla alebo obdržala absolútnu hodnotu pohľadávky (v eurách) uvedenú pri jej názve v štvrtom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu, pričom „-“ znamená pohľadávku, ktorú zúčastnená NCB prevedie na ECB, a „+“ znamená pohľadávku, ktorú ECB prevedie na zúčastnenú NCB.

4. K prvému dňu prevádzky Transeurópskeho automatizovaného expresného systému hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (ďalej len „TARGET2“), ktorý nasleduje po 1. januári 2009, každá zúčastnená NCB buď prevedie, alebo obdrží absolútnu hodnotu sumy (v eurách) uvedenej pri jej názve vo štvrtom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu, pričom „+“ znamená sumu, ktorú zúčastnená NCB prevedie na ECB, a „-“ znamená sumu, ktorú ECB prevedie na zúčastnenú NCB.

5. K prvému dňu prevádzky TARGET2, ktorý nasleduje po 1. januári 2009, ECB a zúčastnené národné centrálné banky, ktoré majú povinnosť previesť sumy na základe odseku 4, prevedú oddelene úroky za obdobie od 1. januára 2009 do dňa tohto prevodu z jednotlivých súm, ktoré majú ECB a takéto zúčastnené národné centrálné banky splatiť. Prevádzajúci a príjemcovia týchto úrokov sú tí istí ako prevádzajúci a príjemcovia súm, z ktorých tieto úroky vznikli.

## Článok 4

**Všeobecné ustanovenia**

1. Úroky, ktoré vzniknú na základe článku 2 ods. 5 a článku 3 ods. 5, sa vypočítajú denne podľa metódy aktuálny počet dní/360 so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorá bola použitá Eurosystémom pri jeho poslednej hlavnej refinančnej operácii.

2. Každý prevod podľa článku 2 ods. 1, 2 a 5 a článku 3 ods. 4 a 5 sa uskutočňuje oddelene prostredníctvom TARGET2.

3. ECB a zúčastnené NCB, ktoré sú povinné uskutočniť prevod uvedený v odseku 2, dajú vo vhodnom čase pokyny potrebné na riadne a včasné uskutočnenie takéhoto prevodu.

*Článok 5***Záverečné ustanovenia**

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2009.
2. Rozhodnutie ECB/2006/24 sa týmto zrušuje s účinnosťou od 1. januára 2009.
3. Odkazy na rozhodnutie ECB/2006/24 sa považujú za odkazy na toto rozhodnutie.

Vo Frankfurt nad Mohanom 12. decembra 2008

*Prezident ECB*  
Jean-Claude TRICHET

---

## PRÍLOHA

## POHLADÁVKY, KTORÉ ZODPOVEDAJÚ DEVÍZOVÝM REZERVÁM PREVEDENÝM NA ECB

Zúčastnená NCB	Pohľadávka zodpovedajúca devízovým rezervám prevezeným na ECB k 31. decembru 2008 (EUR)	Pohľadávka zodpovedajúca devízovým rezervám prevezeným na ECB s účinnosťou od 1. januára 2009 (EUR)	Výška prevodu (EUR)
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 423 341 995,63	1 397 303 846,77	- 26 038 148,86
Deutsche Bundesbank	11 821 492 401,85	10 909 120 274,33	- 912 372 127,52
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	511 833 965,97	639 835 662,35	+ 128 001 696,38
Bank of Greece	1 046 595 328,50	1 131 910 590,58	+ 85 315 262,08
Banco de España	4 349 177 350,90	4 783 645 755,10	+ 434 468 404,20
Banque de France	8 288 138 644,21	8 192 338 994,75	- 95 799 649,46
Banca d'Italia	7 217 924 640,86	7 198 856 881,40	- 19 067 759,46
Central Bank of Cyprus	71 950 548,51	78 863 331,39	+ 6 912 782,88
Banque centrale du Luxembourg	90 730 275,34	100 638 597,47	+ 9 908 322,13
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	35 831 257,94	36 407 323,18	+ 576 065,24
De Nederlandsche Bank	2 243 025 225,99	2 297 463 391,20	+ 54 438 165,21
Oesterreichische Nationalbank	1 161 289 917,84	1 118 545 877,01	- 42 744 040,83
Banco de Portugal	987 203 002,23	1 008 344 596,55	+ 21 141 594,32
Banka Slovenije	183 995 237,74	189 410 251,00	+ 5 415 013,26
Národná banka Slovenska	0	399 443 637,59 <sup>(1)</sup>	+ 399 443 637,59
Suomen Pankki	717 086 011,07	722 328 204,76	+ 5 242 193,69
Spolu <sup>(2)</sup>	40 149 615 804,58	40 204 457 215,43	54 841 410,85

<sup>(1)</sup> Prevod sa uskutoční s účinnosťou podľa dátumov uvedených v rozhodnutí ECB/2008/33.

<sup>(2)</sup> V dôsledku zaokrúhľovania celkový súčet nemusí presne zodpovedať súčtu všetkých uvedených číselných údajov.